AGREEMENT FOR TRANSFER OF PAYMENT OBLIGATIONS

among

Arm Wind LLP
Company

and

Stroymontazh-B LLP
Contractor

and

ASPMK-519 LLP
Subcontractor

22 December 2022

СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕВОДЕ ПЛАТЕЖНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

между

ТОО «Arm Wind»
Компания

и

ТОО «Строймонтаж-Б»
Подрядчик

и

ТОО «АСПМК-519»
Субподрядчик

22 декабря 2022 г.

This **AGREEMENT FOR TRANSFER OF PAYMENT OBLIGATIONS** (the "**Agreement**") is made on 22 December 2022

AMONG:

(1) **Arm Wind LLP**, a legal entity organized and existing under the laws of the Republic of Kazakhstan Kazakhstan, located at the registered address: 16, Dostyk street, entrance 2, Astana, Z05H9K3, the Republic of Kazakhstan, business identification number 130240000459 ("**Company**"), represented by Managing Director Mr. Alex Alfi Stillavato, acting on the basis of its Charter;

(2) **Stroymontazh-B LLP**, a legal entity organized and existing under the laws of the Republic of Kazakhstan, located at the registered address: 41, Tauyelsizdik avenue, Astana, the Republic of Kazakhstan, 010000, business identification number 020740005257 ("**Contractor**"), represented by Director Mr. Alexander Yevtushenko, acting on the basis of its Charter; and

(3) **ASPMK-519 LLP**, a legal entity organized and existing under the laws of the Republic of Kazakhstan, located at the registered address: office No. 88, 15, Isayev Street, Almaty, the Republic of Kazakhstan, 050026, business identification number 001040002533 ("**Subcontractor**"), represented by General Director Mr. Viktor Khadeyevich Kim, acting on the basis of its Charter.

The Company, the Contractor and the Subcontractor are hereinafter individually referred to as the "**Party**" and jointly as the "**Parties**".

1. RECITALS

(A) The Company, the Contractor and RODINA EPC LLC have entered into theContract No. AW-A-2020-004 dated 23 December 2020 (the "**EPC Contract**") for Provision of Engineering, Procurement and Construction (EPC) services for the Project Shaulder PV Plant, Kazakhstan (the "**Project**").

(B) For the performance of its obligations under the EPC Contract the Contractor has entered into the agreement with the Subcontractor No. 95 dated 6 May 2021, attached to this Agreement as Schedule 1 (the "**Contract**") for the subcontracting of execution of construction works.

Настоящее **СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕВОДЕ ПЛАТЕЖНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ** («**Соглашение**») заключено 22 Декабря 2022 года

МЕЖДУ:

(1) **ТОО «Arm Wind»**, юридическим лицом, учрежденным и осуществляющим свою деятельность в соответствии с законодательством Республики Казахстан, расположенным по зарегистрированному адресу: Республика Казахстан, г. Астана, ул. Достык, здание 16, н.п. 2, Z05H9K3, бизнес идентификационный номер 130240000459 («**Компания**»), в лице управляющего директора г-на Стиллавато Алекса Альфи, действующего на основании Устава;

(2) **ТОО «Строймонтаж-Б»**, юридическим лицом, учрежденным и осуществляющим свою деятельность в соответствии с законодательством Республики Казахстан, расположенным по зарегистрированному адресу: Республика Казахстан, г. Астана, проспект Тәуелсіздік 41, 010000, бизнес-идентификационный номер 020740005257 («**Подрядчик**»), в лице директора г-на Евтушенко Александра, действующего на основании Устава; и

(3) **ТОО «АСПМК-519»**, юридическим лицом, учрежденным и осуществляющим свою деятельность в соответствии с законодательством Республики Казахстан, расположенным по зарегистрированному адресу: Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Исаева, д. 15, офис 88, 050026, бизнес идентификационный номер 001040002533 («**Субподрядчик**»), в лице генерального директора г-на Ким Виктора Хадеевича, действующего на основании Устава.

Компания, Подрядчик и Субподрядчик далее по отдельности именуются «**Сторона**», а совместно – «**Стороны**».

1. ПОСКОЛЬКУ

(A) Компания, Подрядчик и ООО «РОДЫНА EPC» заключили контракт № AW-A-2020-004 от 23 декабря 2020 года («**EPC-контракт**») на оказание услуг по проектированию, закупке и строительству проекта солнечной электростанции Шаульдер, Казахстан («**Проект**»).

(B) Для исполнения своих обязательств по EPC-контракту Подрядчик заключил договор субподряда с Субподрядчиком № 95 от 6 мая 2021 года, прилагающийся к настоящему Соглашению в Приложении 1 («**Контракт**»), на выполнение строительных работ.

(C) As of the date of signature of this Agreement, the Subcontractor has completed the Construction Works under the Contract to the extent specified in Schedule 2 to this Agreement, and the works performed have not been presented for acceptance to the Contractor due to the Contractor's financial difficulties.

(D) The Company and the Contractor entered into the Settlement Agreement on 22 December 2022 (the "**Settlement Agreement**"). According to the terms of the Settlement Agreement and for the purpose of completion of the Project, the Company has agreed to pay the debt of the Contractor owed to the Subcontractor under the Contract which will arise after the acceptance by the Contractor of the completed Construction Works under the Contract in the manner and in the amount specified in this Agreement, and the Contractor has agreed to deliver Construction Works, including construction and installation of Shaulder PV Plant 110/20 kV substation and 110kV OHTL connecting Shaulder PV Plant 110/20 kV substation and existing Shaulder 110/35/10 kV substation under the Contract, and perform other undertakings as provided in this Agreement and the Contract.

(C) На дату подписания настоящего Соглашения Субподрядчик выполнил Строительные работы по Контракту в объеме, указанном в Приложении 2 к настоящему Соглашению, при этом выполненные работы не предъявлены к приемке Подрядчику, в связи с финансовыми трудностями Подрядчика.

(D) Компания заключила Соглашение об урегулировании с Подрядчиком 22 декабря 2022 года («**Соглашение об урегулировании**»). Согласно условиям Соглашения об урегулировании и для цели завершения Проекта, Компания согласилась оплатить задолженность Подрядчика перед Субподрядчиком по Контракту, которая сформируется после приемки выполненных Строительных работ по Контракту Подрядчиком, в размере и на условиях, указанных в настоящем Соглашении, а Подрядчик согласился передать Строительные работы, включая строительно-монтажные работы по подстанции 110/20 кВ «СЭС Шаульдер» и воздушной линии электропередачи с напряжением 110кВ, соединяющей подстанцию 110/20 кВ «СЭС Шаульдер» и существующую подстанцию «Шаульдер» 110/35/10 кВ по Контракту, и исполнить другие обязательства, указанные в настоящем Соглашении и Контракте.

NOW, THEREFORE, the Parties hereby agreed as follows:

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, Стороны договорились о нижеследующем:

2. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

2.1. Definitions

In this Agreement, the following capitalized terms shall have the following meanings:

"**Agreement**" means this agreement for transfer of payment obligations.

"**Business Day**" means a day, other than Saturday or Sunday, in which commercial banks are open for ordinary course of business in Astana, Kazakhstan.

"**Construction Works**" means construction and installation of Shaulder PV Plant 110/20 kV substation and 110kV OHTL connecting Shaulder PV Plant 110/20 kV substation and existing Shaulder 110/35/10 kV substation.

"**Contract**" has the meaning given in paragraph (B) of the Recitals as may be amended, restated or supplemented from time to time.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

2.1. Определения

В настоящем Соглашении следующие термины, употребляемые с заглавной буквы, имеют следующие значения:

«**Соглашение**» означает настоящее соглашение о переводе платежных обязательств.

«**Рабочий день**» означает день, кроме субботы или воскресенья, в который коммерческие банки открыты для ведения обычной предпринимательской деятельности в г. Астана, Казахстан.

«**Строительные работы**» означает строительно-монтажные работы по подстанции 110/20 кВ «СЭС Шаульдер» и воздушной линии электропередачи с напряжением 110кВ, соединяющей подстанцию 110/20 кВ «СЭС Шаульдер» и существующую подстанцию «Шаульдер» 110/35/10 кВ.

«**Контракт**» имеет значение, предусмотренное в пункте (B) Преамбулы с учетом всех изменений, поправок или дополнений, совершенных в его отношении в тот или иной момент.

"**Debt**" means the Contractor's debt to the Subcontractor, which will form after the Contractor's acceptance of the Construction Works completed by the Subcontractor in the manner set forth by the Contract and this Agreement, in an amount specified in paragraph 3.1.

«**Задолженность**» означает задолженность Подрядчика перед Субподрядчиком, которая сформируется после приемки Подрядчиком выполненных Субподрядчиком Строительных работ в порядке, предусмотренном Контрактом и настоящим Соглашением, в размере, указанном в пункте 3.1.

"**Effective Date**" means the date when Notice to Proceed is issued by Company.

«**Дата вступления в силу**» означает дату выпуска Уведомления о Начале Компанией.

"**EPC Contract**" has the meaning given in paragraph (A) of the Recitals as may be amended, restated or supplemented from time to time.

«**EPC-контракт**» имеет значение, предусмотренное в пункте (A) Преамбулы с учетом всех изменений, поправок или дополнений, совершенных в его отношении в тот или иной момент.

"**KZT**" means Kazakhstan tenge, lawful currency of the Republic of Kazakhstan.

«**Тенге**» означает казахстанский тенге, национальную валюту Республики Казахстан.

"**Notice to Proceed**" **(NTP)** means the document, issued by Company with notice to Contractor and Subcontractor to start the transfer of the results of the completed Construction Works in the form as attached herein in Schedule 3.

«**Уведомление о Начале**» означает документ, выпущенный Компанией, который уведомляет Подрядчика и Субподрядчика начать передачу результатов выполненных Строительных работ по форме в Приложении 3.

"**Project**" has the meaning given in paragraph (A) of the Recitals.

«**Проект**» имеет значение, предусмотренное в пункте (A) Преамбулы.

"**Settlement Agreement**" has the meaning given in paragraph (D) of the Recitals as may be amended, restated or supplemented from time to time.

«**Соглашение об урегулировании**» имеет значение, предусмотренное в пункте (D) Преамбулы с учетом всех изменений, поправок или дополнений, совершенных в его отношении в тот или иной момент.

Capitalized terms used but not defined in this Agreement have the meaning given to them in the Contract.

Термины, употребляемые с заглавной буквы в настоящем Соглашении, но не определенные в нем, имеют значение, предусмотренное для них в Контракте.

2.2. **Interpretation**

2.2. **Толкование**

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

В настоящем Соглашении, если контекст не требует иного толкования:

(a) the headings are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement;

(a) заголовки включены исключительно для удобства ссылок и не влияют на толкование настоящего Соглашения;

(b) all schedules and exhibits, hereto shall form an integral part of this Agreement.

(b) все приложения и дополнения к Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

3. PAYMENT OF DEBT AND OTHER CONTRACT OBLIGATIONS

3. ОПЛАТА ЗАДОЛЖЕННОСТИ И ИНЫЕ ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

3.1. Each of the Subcontractor and the Contractor hereby confirms that the total amount of debt of the Contractor before the Subcontractor which will arise after the acceptance of the Construction Works completed by the Subcontractor under the Contract, will amount to 998,090,960 (nine hundred ninety-eight million ninety thousand nine hundred sixty) Tenge (the "**Debt**"), which includes inter alia:

3.1. Субподрядчик и Подрядчик настоящим подтверждают, что общая сумма задолженности Подрядчика перед Субподрядчиком, которая сформируется после приемки выполненных Субподрядчиком Строительных работ по Контракту, составит 998,090,960 (девятьсот девяносто восемь миллионов девяносто тысяч девятьсот шестьдесят) Тенге («**Задолженность**»), которая среди прочего

- expenses for PCR-testing for COVID-19, claimed by the Subcontractor to the Contractor in accordance with paragraph 3 of Section IV of Annex 6 to the Contract in the amount of 4,140,000 (four million one hundred forty thousand) Tenge;
- additional expenses of the Subcontractor incurred in connection with errors and other inconsistencies identified in the design and estimate documentation submitted by the Contractor in accordance with the minutes of the technical meeting No. 1 dated 09.12.2021 in the amount of 4,942,711 (four million nine hundred forty two thousand seven hundred and eleven) Tenge.

3.2. The above amounts in paragraph 3.1 include all taxes, applicable payments and any other costs and expenses due to Subcontractor under the Contract except for additional expenses of the Subcontractor in connection with the suspension of works by the Contractor for reasons beyond the control of the Subcontractor, the amount of which and the procedure for reimbursement are specified in paragraph 3.4 below. The amount of Debt is fixed, not subject to any increase, final and subject to proper performance by the Contractor and the Subcontractor under this Agreement. The Subcontractor hereby confirms and represents that there is no outstanding debt or payment (or anything else that could affect the performance of the Contract) under the Contract due to the Subcontractor, other than the Debt and the additional expenses specified in paragraph 3.4 below.

3.3. The Company hereby agrees to make payment of the Debt on behalf of Contractor to the Subcontractor within seven (7) Business Days from the Effective Date, on a preliminary basis, before the acceptance of the completed Construction Works by the Contractor, subject to due receipt of a written request on the letterhead from Subcontractor indicating the amount of the Debt under this Agreement and Subcontractor's bank details and fulfillment of paragraph 3.16 of this Agreement.

For the avoidance of doubt, the Company shall not be responsible vis-à-vis the Subcontractor or any other third party for the performance under, any breach, non-compliance or non-fulfillment of the Contract, and all relevant obligations and liabilities remain solely with the Contractor, save for the obligation to pay the Debt in accordance with this Agreement.

3.4. The Parties hereby agree that an amount of additional expenses to be reimbursed to the Subcontractor in

включает:

- расходы на ПЦР-тестирование на наличие COVID-19, предъявленные Субподрядчиком Подрядчику в соответствии с п. 3 раздела IV Приложения 6 к Контракту в размере 4,140,000 (четыре миллиона сто сорок тысяч) Тенге,
- дополнительные расходы Субподрядчика, понесенные им в связи с ошибками и иными несоответствиями, выявленными в проектно-сметной документации, представленной Подрядчиком, в соответствии с протоколом технического совещания №1 от 09.12.2021 г., в размере 4,942,711 (четыре миллиона девятьсот сорок две тысячи семьсот одиннадцать) Тенге.

3.2. Указанные в пункте 3.1 суммы включают все налоги, применимые платежи и любые другие расходы и издержки Субподрядчика по Контракту, за исключением дополнительных расходов Субподрядчика в связи с приостановкой работ Подрядчиком по причинам, не зависящим от Субподрядчика, размер которых и порядок возмещения указаны в п. 3.4 ниже. Сумма Задолженности является фиксированной, не подлежащей какому-либо увеличению, окончательной и, условной к надлежащему исполнению настоящего Соглашения Подрядчиком и Субподрядчиком. Субподрядчик настоящим подтверждает и заверяет, что за исключением Задолженности и дополнительных расходов, указанных в п. 3.4 ниже, отсутствует какая-либо непогашенная задолженность или платеж по Контракту, причитающиеся Субподрядчику (или что-либо еще что может затрагивать исполнение Контракта).

3.3. Компания настоящим соглашается уплатить за Подрядчика Задолженность Субподрядчику в течение 7 (семи) Рабочих дней с Даты вступления в силу, в предварительном порядке, до приемки выполненных Строительных работ Подрядчиком, при условии надлежащего получения письменного запроса на фирменном бланке от Субподрядчика с указанием суммы Задолженности по настоящему Соглашению и банковскими реквизитами Субподрядчика и исполнения п. 3.16 настоящего Соглашения.

Во избежание сомнений, Компания не будет нести ответственность перед Субподрядчиком или любым иным лицом за выполнение, нарушение, несоблюдение или неисполнение Контракта, и все соответствующие обязательства и ответственность продолжает нести исключительно Подрядчик, за исключением обязательства по оплате Задолженности в соответствии с настоящим Соглашением.

3.4. Стороны настоящим соглашаются, что размер дополнительных расходов, подлежащих возмещению

accordance with the terms of the Contract in connection with the suspension of works by the Contractor for reasons beyond the control of the Subcontractor in the amount of 43,942,729 (forty-three million nine hundred forty-two thousand seven hundred twenty-nine) Tenge, shall be reimbursed by the Company for the Contractor within 5 (five) Business Days after the Effective Date, based on the written request on the letterhead from Subcontractor indicating the amount of the additional expenses under this Agreement and Subcontractor's bank details and subject to the fulfillment of paragraph 3.16 of this Agreement.

No payment, cost or expenditure, other than payment set out in paragraph 3.1 and this paragraph 3.4, shall be paid or payable by the Company under or in relation to the Contract and/or this Agreement.

3.5. No later than 5 (five) Business Days after receipt of the amount of the Debt by the Subcontractor from the Company, in accordance with the terms of this Agreement, **the Subcontractor shall**:

(i) transfer to the Contractor the results of the completed Construction Works specified in Schedule 2 to this Agreement, in accordance with the terms of the Contract and the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan, and submit the **following documents** (listed below):

(a) Protocols of acceptance test of the equipment supplied by the Subcontractor – one (1) original;

(b) As-built documentation – one (1) original;

(c) Works performance record book (MRB) – one (1) original;

(d) Quality certificates for the Subcontractor supplied equipment – one (1) original;

(e) Certificate of origin for the Subcontractor supplied equipment – one (1) original;

(f) Certificates of conformity and technical passports Russian for the Subcontractor-supplied equipment – one (1) copy;

(g) Manufacturer technical documentation for the Subcontractor-supplied equipment: installation manual, operation manual, drawings in Russian– two (2) copies;

(h) Act of completed works and Act of reconciliation signed by the Subcontractor and the Contractor.

(ii) submit to Company copies of the documents listed above in paragraph 3.5.

Субподрядчику в соответствии с условиями Контракта, в связи с приостановкой работ Подрядчиком по причинам, не зависящим от Субподрядчика, в сумме 43 942 729 (сорок три миллиона девятьсот сорок две тысячи семьсот двадцать девять) Тенге, будут возмещены Компанией за Подрядчика в течение 5 (пяти) Рабочих дней после Даты вступления в силу, на основании письменного запроса на фирменном бланке от Субподрядчика с указанием суммы дополнительных расходов по настоящему Соглашению и банковскими реквизитами Субподрядчика и при условии исполнения п. 3.16 настоящего Соглашения.

Никакие платежи, затраты или расходы, кроме платежей, указанных в п. 3.1 и настоящем п. 3.4, не должны выплачиваться или подлежать оплате Компанией по Контракту и/или настоящему Соглашению или в связи с ними.

3.5. Не позднее 5 (пяти) Рабочих дней после получения суммы Задолженности Субподрядчиком от Компании, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, **Субподрядчик обязуется:**

(i) передать Подрядчику результаты выполненных Строительных работ, указанных в Приложении 2 к настоящему Соглашению, в соответствии с условиями Контракта и применимого законодательства Республики Казахстан, и предоставить **нижеследующие документы:**

(a) Протоколы приемо-сдаточных испытаний оборудования, поставляемого Субподрядчиком– 1 (один) оригинал;

(b) Исполнительная документация – 1 (один) оригинал;

(c) Журнал производства работ – 1 (один) оригинал;

(d) Сертификаты качества поставляемого Субподрядчиком оборудования – 1 (один) оригинал;

(e) Сертификаты происхождения на поставляемое Субподрядчиком оборудование – 1 (один) оригинал;

(f) Сертификаты соответствия и технические паспорта на русском языке на поставляемое Субподрядчиком оборудование – 1 (одна) копия;

(g) Техническая документация производителя на поставляемое Субподрядчиком оборудование: руководство по установке, руководство по эксплуатации, чертежи на русском языке – 2 (две) копии;

(h) Акт выполненных работ и Акт сверки, подписанные Субподрядчиком и Подрядчиком.

(ii) передать Компании копии документов, указанных в п. 3.5 выше.

3.6. Within 2 (two) calendar months after receipt of the amount of the Debt and additional expenses of the Subcontractor to be reimbursed by the Company specified in paragraph 3.4 of this Agreement, the Subcontractor shall complete testing and commissioning for all Construction Works under the Contract and transfer the results of completed Construction Works to the Contractor in accordance with the terms of the Contract and applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

3.6. В течение 2 (двух) календарных месяцев после получения суммы Задолженности и дополнительных расходов Субподрядчика, подлежащих возмещению Компанией, указанных в п. 3.4 настоящего Соглашения, завершить испытания и пуско-наладку всех Строительных работ по Контракту и передать результаты завершенных Строительных работ Подрядчику в соответствии с условиями Контракта и применимого законодательства Республики Казахстан.

3.7. The Parties hereby agree that in respect of the warranties of the quality of completed works and supplied equipment under Chapter 5 of the Contract, Company shall have the same rights towards the Subcontractor as the Contractor and no other agreement or notification by Contractor shall be required to exercise such right by Company.

3.7. Стороны настоящим соглашаются, что в отношении гарантий качества выполненных работ и поставляемого оборудования в соответствии с Главой 5 Контракта, Компания имеет те же права по отношению к Субподрядчику, что и Подрядчик, и никакого иного соглашения или уведомления со стороны Подрядчика не требуется для осуществления Компанией такого права.

3.8. In each case specified under paragraphs 3.5(i) and 3.6, not later than 3 (three) Business Days after acceptance of the completed Construction Works from the Subcontractor, the Contractor undertakes to transfer to the Company the results of the completed Construction Works in accordance with the terms of the EPC contract, Settlement Agreement and the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan, and provide to Company the originals of all documents listed in paragraph 3.5.

3.8. В каждом случае, указанном в пунктах 3.5(i) и 3.6, не позднее 3 (трех) Рабочих дней после приемки выполненных Строительных работ от Субподрядчика Подрядчик обязуется передать Компании результаты выполненных Строительных работ в соответствии с условиями EPC-контракта, Соглашения об урегулировании и применимого законодательства Республики Казахстан, и предоставить Компании оригиналы всех документов, указанных в пункте 3.5.

3.9. The Company may demand the return of the amount of the Debt or part thereof if:

(a) the Subcontractor fails to deliver the completed Construction Works or the relevant portion of the Construction Works to the Contractor for reasons within the Subcontractor's control within the time limits set out in this Agreement, or

(b) the Subcontractor fails to provide any of the documents listed under paragraph 3.5 or paragraph 3.6.

3.9. Компания вправе потребовать возврата суммы Задолженности или её части в случае, если:

(a) Субподрядчик не произведет сдачу выполненных Строительных работ или соответствующей части Строительных работ Подрядчику по причинам, зависящим от Субподрядчика, в сроки, установленные настоящим Соглашением, или

(b) Субподрядчик не предоставит какие-либо документы, перечисленные в пункте 3.5 или 3.6.

3.10. The Subcontractor hereby acknowledges and agrees payment of the Debt which will form after the acceptance of the completed Construction Works by the Contractor and part of additional expenses of the Subcontractor for the Contractor by Company, as specified in paragraphs 3.3 and 3.4.

3.10. Субподрядчик настоящим признает и соглашается с уплатой Задолженности, которая возникнет после приемки выполненных им Строительных работ Подрядчиком, и части дополнительных расходов Субподрядчика Компанией за Подрядчика, как указано в пунктах 3.3 и 3.4.

3.11. Parties acknowledge and agree that:

3.11.1. The guarantee obligations of the Subcontractor to the Contractor under the Contract shall be reduced by 10 (ten) calendar

3.11. Стороны признают и соглашаются с тем, что:

3.11.1. Гарантийные обязательства Субподрядчика перед Подрядчиком по Контракту сокращаются на 10 (десять)

months due to the suspension of works by the Contractor and the impossibility to put the facilities into operation for reasons beyond the control of the Subcontractor;

3.11.2. This Agreement shall be an integral part of the Contract;

3.11.3. The Contract shall remain in full force between the Contractor and Subcontractor, except as expressly amended by this Agreement;

3.11.4. In no event shall the Company be considered liable for any obligation under the Contract;

3.11.5. Contractor shall remain the customer of Subcontractor under the Contract and responsible for due acceptance of Construction Works and the result thereof.

3.12. In light of the above, the Contractor and the Subcontractor shall remain liable in respect of any and all actions, claims, demands, costs and expenses whatsoever in respect of the Contract which arise out of, or are caused by, any act or omission in relation to the Contract except for the provisions directly modified by this Agreement.

3.13. Upon complete payment by the Company to the Subcontractor of the Debt and additional expenses specified in paragraph 3.4 of this Agreement in accordance with the terms of this Agreement, the Subcontractor shall:

(a) immediately inform the Company and the Contractor of due receipt of the amount of payment made from the Company under this Agreement;

(b) strictly comply with all its obligations under the Contract, including obligation to perform and complete the Construction Works in due and timely manner; and

(c) return the payments made by the Company for the Contractor in full, in case of failure to perform or incomplete performance by the Subcontractor of the obligations stipulated by this Agreement, due to the fault of the Subcontractor, within 5 (five) Business Days after receipt of a reasonable claim from the Company in accordance with paragraph 3.9, and pay a forfeit (penalty) in an amount of 0.1% from the payment amount, including Debt and additional expenses, for each day of delay in payment and Company will not be obliged to make any payment or further payment under or in relation to this Agreement and/or Contract, without prejudice to any other rights and remedies available to the Company under the law, this Agreement or otherwise.

календарных месяцев в связи с приостановкой работ Подрядчиком и невозможностью сдачи объектов в эксплуатацию по причинам, не зависящим от Субподрядчика;

3.11.2. Настоящее Соглашение является неотъемлемой частью Контракта.

3.11.3. Контракт продолжает действовать в полном объеме между Подрядчиком и Субподрядчиком, кроме положений, прямо измененных настоящим Соглашением;

3.11.4. ни при каких обстоятельствах Компания не может быть признана ответственной за какое-либо обязательство по Контракту;

3.11.5. Подрядчик остается заказчиком Субподрядчика по Контракту, ответственным за надлежащую приемку Строительных работ и их результата.

3.12. Учитывая вышеизложенное, Подрядчик и Субподрядчик несут ответственность в отношении любых и всех действий, претензий, требований, затрат и расходов, связанных с Контрактом, которые возникают из Контракта или вызваны любым действием или бездействием в отношении Контракта, кроме положений, прямо измененных настоящим Соглашением.

3.13. После полной уплаты Компанией Субподрядчику Задолженности и дополнительных расходов, предусмотренных пунктом 3.4 настоящего Соглашения, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, Субподрядчик обязуется:

(a) незамедлительно уведомить Компанию и Подрядчика о надлежащем получении суммы произведенного платежа от Компании по настоящему Соглашению;

(b) строго соблюдать все свои обязательства по Контракту, включая обязательство по надлежащему и своевременному выполнению и завершению Строительных работ; и

(c) произвести возврат произведенных Компанией платежей за Подрядчика полностью, в случае неисполнения или неполного исполнения Субподрядчиком обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением, по вине Субподрядчика, в течение 5 (пяти) Рабочих дней после получения обоснованного требования Компании в соответствии с пунктом 3.9, а также уплатить неустойку (пеню) в размере 0,1% от суммы оплаты, включающей Задолженность и дополнительные расходы, за каждый день задержки платежа и Компания не будет обязана производить какие-либо платежи или дальнейшие платежи по настоящему Соглашению и/или Контракту или в связи с ними, без ущерба для любых других прав и средств правовой защиты, доступных Компании в соответствии с законодательством, настоящим Соглашением или

иным образом.

3.14. The Contractor undertakes to duly comply with all its obligations under the Contract, including the obligation to provide all documentation and assistance necessary for the Company and (or) the Subcontractor.

3.14. Подрядчик обязуется надлежащим образом соблюдать все свои обязательства по Контракту, включая обязательства по предоставлению всей документации и иной поддержки, необходимой Компании и (или) Субподрядчику.

3.15. Each Party shall do and perform, or cause to be done and performed, all such further acts and things, and shall execute and deliver all such other agreements, certificates, instruments and documents, as may be necessary or appropriate to fulfil their obligations and otherwise comply with terms and conditions of this Agreement, including due and timely performance and completion of the Construction Works.

3.15. Каждая Сторона должна совершить и исполнить или обеспечить совершение и исполнение всех таких дальнейших действий и формальностей, и должна подписать и предоставить все такие дополнительные соглашения, сертификаты, инструменты и документы, которые могут быть необходимы или целесообразны для целей исполнения их обязательств и выполнения условий настоящего Соглашения, включая надлежащее и своевременное выполнение и завершение Строительных работ.

3.16. The Contractor and the Subcontractor shall, prior to the handover and acceptance of the completed Construction Works, but in any case not later than 5 (five) Business Days after the Effective Date of this Agreement, sign and submit to the Company an additional agreement to the Contract, due to an increase in the Contract price by the amount of the Subcontractor's additional expenses for PCR testing, the cost of additional work due to errors / inconsistencies in the design and estimate documentation), an indication of additional costs to be reimbursed to the Subcontractor in connection with the suspension of work by the Contractor, as well as the reduction of the Subcontractor's warranty obligations to the Contractor, as specified in clause 3.11.1.

3.16. Подрядчик и Субподрядчик обязуются до сдачи-приемки выполненных Строительных работ, но в любом случае не позднее 5 (пяти) Рабочих дней после Даты вступления в силу настоящего Соглашения, подписать и представить Компании дополнительное соглашение к Контракту, в связи с увеличением цены Контракта на сумму расходов Субподрядчика на ПЦР-тестирование, стоимость дополнительных работ в связи ошибками/несоответствиями в проектно-сметной документации), указанием дополнительных расходов, подлежащих возмещению Субподрядчику в связи с приостановкой работ Подрядчиком, а также сокращением гарантийных обязательств Субподрядчика перед Подрядчиком, как указано в пункте 3.11.1 Соглашения.

3.17. Nothing in this Agreement shall be considered or interpreted as transfer of any risk in respect of the Construction Works, loss or damage of the equipment or materials or the result of Construction Works or transfer of legal title or other proprietary rights in respect of any of the above to the Company. All matters in respect of transfer and acceptance of the Construction Works, any result thereof, materials or equipment shall be governed by the Contract and the Settlement Agreement, as applicable.

3.17. Ничто в настоящем Соглашении не должно считаться или быть истолковано как переход рисков в отношении Строительных работ, утраты или повреждения оборудования или материалов, результатов Строительных работ или переход права собственности на или иных вещных прав в отношении чего-либо из вышеуказанного к Компании. Все отношения в отношении приемки и передачи Строительных работ, их результатов, материалов или оборудования, регулируются Контрактом и Соглашением об урегулировании, в зависимости от того, что применимо.

4. OTHER PROVISIONS

4. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection therewith shall be governed by and construed in accordance with the law of the Republic of Kazakhstan.

4.1. Настоящее Соглашение и любые внедоговорные обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

4.2. Any dispute or claim arising out of or in relation to this Agreement shall be settled amicably through negotiations. If the dispute or claim is not resolved through negotiations within thirty (30) calendar days after the notice of dispute or claim has been received by one Party from another Party, such dispute or claim

4.2. Любой спор или претензия, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, должны быть разрешены путем переговоров. В случае если спор или претензия не разрешены посредством переговоров в течение 30 (тридцати) календарных дней после получения одной Стороной уведомления

must be finally reviewed and resolved by Kazakhstan court at the location of the Contractor.

о наличии спора или претензии от другой Стороны, такой спор или претензия подлежат окончательному рассмотрению и разрешению в казахстанском суде по месту нахождения Подрядчика.

4.3. Each of the provisions of this Agreement shall be severable and distinct from one another and if at any time any one or more of those provisions (or any part thereof) is or becomes invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired. In this event, to the extent practicable under the circumstances, the Parties to this Agreement shall negotiate in good faith to replace the void, illegal or unenforceable provision with a valid, legal and enforceable provision which corresponds as far as possible to the spirit and purpose of the void, illegal or unenforceable provision.

4.3. Каждое из положений настоящего Соглашения является самостоятельным и действует отдельно от других положений, и если в какой-то момент какое-то одно или несколько положений настоящего Соглашения (или любая их часть) окажутся или станут незаконными, недействительными или не подлежащими принудительному исполнению, то это никоим образом не затрагивает и не влияет на законность, действительность и возможность принудительного исполнения остальных положений. В этом случае, насколько это возможно при существующих обстоятельствах, Стороны настоящего Соглашения проведут добросовестные переговоры в целях замены незаконного, недействительного или не подлежащего принудительному исполнению положения законным, действительным и подлежащим принудительному исполнению положением, которое является наиболее близким по духу и цели к недействительному, незаконному или не подлежащему принудительному исполнению положению.

4.4. This Agreement shall be drawn up and executed in the English and Russian languages and may be translated into Kazakh language. In the event of any discrepancy between the English text and the Russian text of this Agreement, the English text shall prevail and be the governing version between the Parties hereto.

4.4. Настоящее Соглашение составлено и заключено на английском и русском языках и может быть переведено на казахский язык. В случае любого несоответствия между английским и русским текстом настоящего Соглашения, текст Соглашения на английском языке имеет преимущественную силу и является регулирующей версией для Сторон.

4.5. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same agreement. This Agreement may be electronically signed, that any digital or electronic signatures (including pdf, facsimile or electronically imaged signatures provided by DocuSign or any other digital signature provider) appearing on this Agreement are the same as handwritten signatures for the purposes of validity, enforceability and admissibility of this Agreement, and that delivery of any such electronic signature to, or a signed copy of, this Agreement may be made by facsimile, email or other electronic transmission.

4.5. Настоящее Соглашение может быть подписано в нескольких экземплярах, каждый из которых является оригиналом, но все такие экземпляры составляют одно и то же соглашение. Настоящее Соглашение может быть подписано электронной подписью, и любая цифровая или электронная подпись (включая pdf, факс или изображения электронной подписи, предоставляемые DocuSign или иным поставщиком цифровой подписи), указанные в настоящем Соглашении, соответствуют собственноручной подписи для целей действительности, исполнимости и приемлемости настоящего Соглашения, и предоставление любой такой электронной подписи или подписанной копии настоящего Соглашения может быть осуществлено по факсу, электронной почте или любым другим способом электронной передачи.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have caused this Agreement to be executed by their duly authorised representatives as of the date first above written.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО Стороны поручили своим должным образом уполномоченным представителям подписать настоящее Соглашение в дату, которая первой указана в начале документа.

Executed by Arm Wind LLP

_____

Name Alex Alfi Stillavato

Title Managing Director

Corporate seal

Подписано от имени ТОО «Arm Wind»

_____

Имя Алекс Альфи Стиллавато

Должность Управляющий директор

Корпоративная печать

Executed by Stroymontazh-B LLP

_____

Name Alexander Yevtushenko

Title Director

Corporate seal

Подписано от имени ТОО «Строймонтаж-Б»

_____

Имя

Должность Директор

Корпоративная печать

Executed by ASPMK-519 LLP

_____

Name Kim Viktor Khadeyevich

Title General Director

Corporate seal

Подписано от имени ТОО «АСПМК-519»

_____

Имя Ким Виктор Хадеевич

Должность Генеральный директор

Корпоративная печать

Acknowledged without reservations by SemArco LLP

_____

Name

Title

Corporate seal

Ознакомлено без возражений ТОО «SemArco»

_____

Имя

Должность

Корпоративная печать

ON THE LETTERHEAD OF THE COMPANY

Schedule 3
to Agreement for transfer of payment obligations
among Arm Wind LLP,
Stroymontazh-B LLP
and ASPMK-519 LLP
dated "___"_____ 202_

Ref. No. _____

Date _____

«Stroymontazh-B LLP»

_____

«ASPMK-519» LLP

_____

Notice to Proceed

The Company hereby notifies Contractor and Subcontractor to start the transfer of the results of the completed Construction Works in compliance with the Agreement for transfer of payment obligations dated "___" _____ 202_ (hereinafter - the Agreement) after Company fulfils payment obligations in accordance with paragraph 3.3 and 3.4 of the Agreement.

Name, position
Signature
Corporate Stamp

НА БЛАНКЕ КОМПАНИИ

Приложение 3
к Соглашению о переводе платежных обязательств
между ТОО «Arm Wind»,
ТОО «Строймонтаж-Б»
и ТОО «АСПМК-519»
от «__» _____ 202_ года

№ Исх _____

Дата _____

ТОО «Строймонтаж-Б»
г-ну _____

ТОО «АСПМК-519»
г-ну _____

Уведомление о Начале

Компания настоящим уведомляет Подрядчика и Субподрядчика начать передачу результатов выполненных Строительных работ согласно Соглашению о переводе платежных обязательств от «__» _____ 202_ года (далее - Соглашение) после исполнения Компанией обязательств по оплате, согласно пунктам 3.3 и 3.4 Соглашения.

ФИО, должность

Подпись

Корпоративная печать